

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXV

BUENOS AIRES, MARZO 30 DE 1918

Nº 882



AITONAREN IRAKURTZA (La lección del abuelo)



## Academia de la lengua baska

*"Excelentísima Diputación de Bizkaya.*

Excelentísimo señor:



El lector observará, si recurre á su memoria, que en un tiempo LA BASKONIA abogó en forma insistente, acerca de la necesidad de crear una Academia de la Lengua ó que se procediera á la unificación del idioma basko; pues bien, todos esos anhelos, lanzados desde América, emanados del amor á la raza, que la ausencia acrecienta, se van cumpliendo al pié de la letra, y está demás declarar que sentimos esa satisfacción íntima, que sólo una falsa modestia puede negarla.

Y es menester declarar que, en nuestro mismo país, hasta hace pocos años atrás, había una idea muy triste de la actuación de nuestros compatriotas en América. Figurábanse que, una vez aquí, todo el mundo se dedicaba á ganar plata, sin reparar en medios con tal de obtener ganancias, olvidándose en absoluto del afecto que debe guardarse á la tierra nativa, que es la segunda madre; sin embargo, nada más inexacto. Tal vez en los prolegómenos de la colonización, sería menester emplear medios que hoy serían repudiables; pero el tiempo es el gran maestro de las renovaciones, y todo obedece á una ley de evolución que sabiamente modifica y perfecciona.

Hace un cuarto de siglo que se nos ocurrió iniciar el periodismo basko en este continente, y en ese lapso de tiempo, relativamente pequeño para la vida de una nación, hemos presenciado la maravillosa transformación que ha sufrido la República Argentina, al punto que hoy figura en el concierto de las naciones más adelantadas.

En cuanto á los que arribaron á estas playas con el propósito de desarrollar sus energías, sostenemos, sin vacilar, que los baskongados deben contarse en primera línea como los factores más eficientes en las distintas manifestaciones del trabajo y del saber. Y en lo que respecta al amor de la raza, sin el apoyo de los baskos y sus descendientes no se habrían fundado ni existirían la Sociedad Laurak Bat, LA BASKONIA, el Centro Basko-Francés, la Euskal Echea, publicaciones baskongadas y entidades eúskaras del interior de la República, Uruguay y Chile. Y últimamente, con la edición de LOS BASKOS EN LA NACIÓN ARGENTINA, se ha llevado á cabo una manifestación cultural que no ha realizado hasta ahora ninguna otra raza.

Pero de deducción en deducción, porque el tema es exhuberante, nos olvidábamos del motivo principal de estas líneas, y volvamos al principio. En la Diputación provincial de Bizkaya, ha sido presentada por los diputados señores Elgezabal y Landáburu, la siguiente moción, que complacidos reproducimos, dada su excepcional importancia:

Un trabajo difícil de suyo para realizarlo y organizarlo, y más difícil en las circunstancias en que nuestro pueblo se encuentra, y al que debemos sostener con todas nuestras fuerzas, es el de la cultura. Los prejuicios traídos por la ignorancia y la mala voluntad, por la conciencia extraviada sobre las cosas de la Patria, la intromisión indebida de culturas extrañas, el estrecho criterio de sus directores y el abandono que durante mucho tiempo hemos tenido nuestra personalidad, son la causa de la triste situación en que en este concepto se halla nuestro pueblo. Mucho hay que destruir y casi todo está por hacer.

Con este ambiente miserable, vanos serán los esfuerzos de algunas beneméritas personas, si no cuentan con un poder organizado que los sostenga y difunda. Y á pesar de una preparación miserable, pretendemos, con mayor voluntad que método, crear y propagar la cultura; que se escriban muchos libros, que el Euzkera se robustezca, perfeccione y se le acoja con los honores que le corresponden en el púlpito, en la escuela y en la cátedra; que sea el elemento principal de nuestra vida de relación, que él vigorice la personalidad baska. Deseo plausible pero ineficaz, si no nos valemos de medios adecuados para realizarlo. La vida social del idioma no puede afirmarse sin un buen grupo de escritores y lectores, y ni unos ni otros tendremos si al pueblo de que han de salir no se le enseña á ser euzkaldun consciente. Siempre quedarán cortos, por su carácter individual ó por otras causas, los plausibles esfuerzos que por colmar esta falta se hagan por algunos.

Adviértense las deficiencias en el instrumento primordial de todo trabajo. El Euzkera es campo abierto á cualquier capricho. La presunción del propio saber para dogmatizar en la materia, es señal de casi todos los escritores. Nadie quiere ceder en sus apreciaciones, las diferencias subsisten, y gracias á Dios si, á pesar de todo esto, se adelanta algo.

Ante todo, pues, hemos de preparar el instrumento para valernos y servirnos de él. Una corporación de personas competentes, que dirija las diferencias, después de examinadas y constatadas, llene las lagunas, fije el sentido y significación de las palabras, establezca una ortografía, uniforme los dialectos, sin prescindir de ninguno de ellos sino completándolos y enriqueciéndolos entre sí; forme bibliotecas y, en resumen, nos dé un lenguaje puro sin imperfección, apto y fácil para los trabajos científicos, digno del pueblo basko.

Un espíritu amplio y nada egoísta es preciso que anime la organización, naturalización y desarrollo de tal Corporación. Sin más miramientos que los debidos á la verdad y al patriotismo, sin pretender por encima de todo que prevalezcan determinadas opiniones, nos dará, después de serenas discusiones, las reglas directoras de nuestro idioma.

No ha de encerrarse este proyecto en Bizkaya, puesto que á todos los baskos interesa. ¡Menguado éxito el suyo si lo limitásemos á nuestra región! Gipuzkoa, Alaba, Nabarra y nuestros ciento cincuenta mil hermanos del lado de Francia oirán, seguramente, nuestra invitación y nos darán su cooperación con el amor debido al lenguaje de nuestros antepasados, cuya sentencia de vida ó muerte ha de dictarse en el presente siglo.

Las bases de la Institución serán:

Primera. Al amparo de las Diputaciones de Bizkaya, Gipuzkoa, Nabarra y Alaba y de la representación de los baskos ultrapirenaicos, se funda una institución que se denominará....., cuyo fin será estudiar, purificar, robustecer, unificar y difundir el Euzkera y sus variedades dialectales. Sus resoluciones y acuerdos, en tanto lo permitan el apoyo y autoridad de las entidades que la amparan, deberán cumplirse estrictamente. De igual modo, las citadas entidades amparadoras de la Institución recurrirán á ésta en cuantos asuntos afecten la materia euzkérica.

Segunda. Los miembros que integrarán la nueva Institución serán veinte, nombrados en forma que debidamente representen las distintas regiones de Euzkadi y las diversas variedades dialectales del Euzkera. La Institución podrá nombrar socios honorarios á aquellas personas que, por sus meritorios trabajos en pro del Euzkera, se hallen, por especiales circunstancias (residencia, ciudadanía, etc., etc.), imposibilitados de ser miembros activos. El número de miembros no excederá de veinte, igualmente se nombrarán miembros cooperadores, para la ejecución de determinados trabajos que la Institución les encomiende. El trabajo de éstos será debidamente retribuido.

Tercera. La Institución se reunirá una vez al mes, cuando menos. Los miembros que acudan á la reunión percibirán dietas que se señalen en el Reglamento.

Cuarta. Desde luego se nombran..... designándose, por de pronto, miembros á los señores Lhande, Campión, Azkue, Agirre, Arriandaga, Bustinza, Etzalar, Eleizalde, Olabide, Belaustegigoitia, Basabe, un representante de "Euzkeltzale-Bazkuna", Eguskitza, López Mendizábal, Urkixo (don Julio), Agerre (de Pamplona) y un representante del periódico "Euzkalduna", de Bayona. Estos señores redactarán el Reglamento de la Institución.

Quinta. Una vez constituida la Institución, ella misma determinará su domicilio social.

Sexta. La excelentísima Diputación de Bizkaya subvencionará con diez mil pesetas anuales. Hasta tanto se confeccione nuevo presupuesto, la Comisión de Hacienda determinará de qué capítulo habrá de extraerse la cantidad necesaria.

Séptima. Este proyecto y la resolución que sobre él recaiga, deberá comunicarse á las distintas Diputaciones de Euzkadi y á los representantes de los baskos ultrapirenaicos, recabando al propio tiempo su apoyo moral y material.

Octava. Cada Diputación nombrará un señor diputado que la represente. Los señores diputados designados constituirán la Comisión gestora hasta tanto quede definitivamente constituida la Institución.

Bilbao, 18 de Enero de 1918.—*Cosme de Elguézabal.—Ramón María de Rotaeche.—Félix de Landáburu.*"

## PAISAJES ARGENTINOS



PUERTO DE ALMANSA.—Situado á 26 kilómetros al E. de Ushuaia en la Gobernación de Tierra de Fuego



## La cuestión foral y el punto de vista republicano

Por la importancia del asunto y el justo renombre del autor, reproducimos la siguiente carta que el muy distinguido escritor gipuzkoano y colaborador nuestro don F. Gáscue, ha dirigido al concejal bilbaíno Sr. Otazua:

Sr. D. José María de Otazua. — Bilbao.

San Sebastián, 14 Febrero de 1918.

Mi querido amigo: Mil gracias por su amable carta del 10 y por el envío de los periódicos. Veo por ellos, con gusto, como usted puede suponer, la actitud franca y resueltamente foral, de los concejales republicanos. El fuero es reformable; de hecho se ha reformado en el curso de los años y es indudable que debe reformarse o se constituyan los organismos forales, como tantas veces he dicho, detallando lo que exige variación y lo que es útil variar. Lo sabe usted perfectamente.

Me causa profunda pena el ver que apenas hay discusión en el Ayuntamiento de esa, lo mismo que en el nuestro y lo mismo que en las Diputaciones, en que no salgan á relucir artículos de la ley general municipal. No es achaque exclusivo de ningún partido, sino, por desgracia, de todos, incluso el nacionalista. Aquel precepto del Concierto económico, en que se dice seguirá el país basko usando de la autonomía administrativa, se olvida por completo.

Como muchísimas veces he escrito, aunque en vano, el sistema actual es peligrosísimo, y de seguir, acabará por dar al traste con lo poco que nos queda de autonomía. No será tanto culpa de los centralistas que desean, dentro y fuera de casa, la ruina de esa menguada autonomía, sino culpa nuestra, que nos destruamos por el empeño de que las ideas y proyectos de años y otros, han de vencer, acudiendo para obtener la victoria, á Madrid, y al moro Muza, si fuese preciso, como suele decirse.

*La autonomía completa municipal está en el fuero, ya que los Ayuntamientos son los que legislan, siendo las Diputaciones nada más que sus mandatarias.*

Y ahora voy á indicar á usted un aspecto de la cuestión municipal foral, que no veo señalado por nadie.

La aplicación de las leyes generales del estado á la organización, y principalmente á la constitución de los municipios baskos, no se verificó inmediatamente después de promulgada la ley de Octubre de 1839, sino dos años después, pero esto es detalle sin la menor importancia. *Lo esencial es, que la ley, uniformando en el país basko la constitución de los ayuntamientos, con arreglo á las leyes generales del estado fué aforada; es decir, fué admitida por las diputaciones forales.*

Se va perdiendo de modo tan lastimoso el recuerdo de los tiempos forales y el sentido del Fuero, que no es probablemente inoportuno recordar, que aquí hasta 1876, existía el *pase foral*, de tal modo que, para que una ley del poder central tuviese fuerza de obligar, era indispensable que las juntas generales, ó por delegación de ellas, las diputaciones, le diesen el

*exequator*. Ese *pase* se dió, sin dificultad que yo sepa, á la ley del 41, de tal modo que *Bizkaya, Gipuzkoa y Alaba*, acataron la ley oficial y general referente al modo de nombrarse concejales, constituirse y funcionar los Ayuntamientos baskos.

¿Hicieron bien? ¿Hicieron mal? Este es otro asunto. Desde luego puede afirmarse que no dieron excesiva importancia al asunto.

Bajo el punto de vista *legal*, por tanto, la aplicación de la ley del estado español, fué adoptada por los organismos forales.

Mi opinión, fundamentada en la lógica, en el derecho nativo de los ayuntamientos y á la vez en la historia, la he expuesto en las conferencias que hace algunos años á ahí, con el título o lema de *Libertad y Fueros*.

El ayuntamiento es el organismo esencial, la célula de todo organismo de mayor comprensión. La reunión *voluntaria* de ayuntamientos, crea, en el sistema foral, y más generalmente hablando en el sistema federal, lo que se llama *región*, ó *nación*, según los casos. Esa reunión en asambleas constituye el poder legislativo, y nombra ejecutivo que aquí se llama *diputación foral*. Por tanto, los organismos de las regiones ó naciones, formadas por la *agregación* ó *hermandad* de municipios, no tienen derecho alguno á imponer á los poderdantes, que son los ayuntamientos, regla alguna de constitución, ni de organización, ni de nada, que *explícita y concretamente no hayan convenido libremente dichos ayuntamientos en sus asambleas...*

Y si niego á las diputaciones el derecho de intervenir en asuntos municipales, inútil es decir que cor mayor motivo aún lo niego al estado central, en el cual estamos por virtud de *un pacto, que sella nuestra radical autonomía política y administrativa como ahora se dice*.

El ideal para mí, es, en fin de cuentas, que cada municipio se organice como mejor lo entienda. Siglos y siglos duró ese sistema de libertad, que ahora se tachará por muchos de anárquico. Ello es que, entre los municipios baskos, no hubo por causas de su diferente organización, cuestiones tales que se hayan evitado con la tirana uniformidad actual.

Háblase con frecuencia, de que los municipios dejados á sí mismos, cometerían mil tonterías. ¿No las comete, y de mayor calibre, á cada momento, el gobierno de Madrid? ¿No dá acaso motivo de ejemplo y envidia la inmensa mayoría de los municipios sometidos al poder de los gobiernos?

Y si un municipio es abandonado, ó torpe, ó mal intencionado, allá él. A nadie se le ocurre, dentro de cada municipio, el intervenir en la vida de las familias, con pretexto de la mala administración de sus cabezas. ¿Por qué intervenir en la vida de los municipios? Los atrasados, los torpes, los fanáticos, los perezosos, irían á menos, en tanto que los diligentes bien administrados, etc., irían á más. Se verificaría lo que se verificaba de hecho en los tiempos forales la *lev ineludible del triunfo del más apto y del más moro*.

Mi opinión, repito, es la libertad de constituirse los municipios como lo entiendan. Expuesta a regionalistas decididos y entusiastas de otros lados, la encuentro ultra-federal y no practicable. Yo creo lo contrario. Creo que por lo menos, debe hacerse el ensayo.

Le alargó fuera de medida esta carta.

Mande Vd., señor Otazua, á su affmo. y s. s.

F. Gáscue.



## FIGURAS BASKAS

### Liborio de Ramery

Fue un enamorado de la legislación baskongada, y a raíz de la malhadada guerra carlista y de la iniquidad que se cometió con nuestras instituciones, Ramery hizo una enérgica y notable campaña en los principales diarios del país, censurando con toda altura el proceder del gobierno, a la vez que demostraba en lenguaje claro y convincente la conveniencia de la implantación del Fuero como ley nacional, una ley federativa, cual convenía a un pueblo de tan distintas tendencias y naturaleza como el español.

Este inolvidable y ardiente paladín de los Fueros Baskos, nació en Fuenterrabia, hizo sus primeros estudios en Tolosa y luego en la Universidad de Madrid, donde se doctoró en Filosofía y Letras y en Derecho e hizo también la carrera especial de Administración.

Inició su carrera política en Filipinas, como gobernador de la provincia de Tamboanga o Nueva Bizkaya. Luego fué Fiscal del Tribunal superior del Archipiélago, Consejero de Administración, Alcalde de la provincia de Mindoro y de Manila, Consejero de Obras públicas, etc.

Al volver a la patria nativa, escribió una interesantísima obra analítica de las causas de la abolición de nuestras libertades, con el título *El Liberalismo y los Fueros baskongados*, y en él demuestra que siendo la ley baskongada ampliamente liberal y democrática ha venido a ser víctima del liberalismo moderno. Trátase de un trabajo de mucho mérito y de gran sentido crítico.

Al estudiar el Fuero, desde su origen, prueba que es la mejor constitución social de Europa.

Fuó elegido diputado a Cortes por el distrito de Zumaya, y falleció el año 94.



## LA MUSICA BASKA

### Dos grandes conciertos en Madrid y Paris

Diariamente se nota el despertar de nuestras cosas, que permanecían adormiladas, por nuestra propia negligencia.

En los diarios últimamente recibidos, registramos dos notas de arte que han dado motivo para que la prensa de las respectivas capitales emita juicios muy laudatorios para nuestra bella música.

La primera ha tenido lugar en el gran Hotel Ritz, de Madrid, en el que se dió un concierto de cantos baskos, siendo intérpretes los señores Camino Béjar é Inchausti, que interpretaron primorosamente los aires de nuestras montañas.

El compositor nabarro señor Echebeste, ejecutó magistralmente al piano varias composiciones de sabor eúskaro.

El auditorio, compuesto de la Infanta Isabel y de lo más granado de la aristocracia madrileña, quedó vivamente sorprendido ante las características y originales armonías de nuestra peculiar música, y al final de cada número, prorrumpía la concurrencia en grandes ovaciones.

\*  
\* \* \*

La otra fué un gran concierto celebrado en París, constituyendo la "Rapsodia Baska", el número que más admiró y aplaudió el inteligente público, que no obstante encontrarse en los momentos más amargos que registra la historia, no abandona nunca los deleites que brinda el arte en sus múltiples manifestaciones.

Las notas de la "Rapsodia Baska" causaron viva emoción á los oyentes, que percibían sus armonías como acentos misteriosos que dicen mucho al alma, y aplausos calurosísimos resonaron, de admiración á nuestra música y de homenaje á quien tan bellamente supo repartir sus encantos por el pentágrama.

¿Quién fué el autor? Pues Carlos Bordes, un gran músico francés, nacido en Turaine, que sin ser basko, era un enamorado de nuestros cantos y subía con frecuencia á las montañas para recoger los secretos de sus melodías y vestirlas con los delicados ropajes del hábil concertador y del maestro inspirado.

En el número de LA BASKONIA, del 10 de Junio de 1916, publicamos el retrato y la silueta biográfica del maestro Bordes, con cuya prematura muerte perdió la música eúskara uno de sus más entusiastas y geniales cultores.



En la pristina luz de la mañana, cuando el alba diseña su claror, hay tenuísimas sonrisas en los ciélos y las nubes, las aguas y los campos sonríen con dulzor. Sonríen y es su sonreír ingénuo, lleno de candor y de placidez que encalma, que contagia de bondad el alma y satura de vigor el sentimiento.

Ríe el día, en su primer albor, y ríe el mar apaciblemente, por los labios de las olas, que se ensanchan, para besar la rubia arena; ríe el riachuelo, con risa de cristal, y la campiña sonríe, en los movibles labios del trebol; ríe la floresta á la caricia matutina de la brisa y ríen los capullos de las flores á los suaves effuvios del dios Sol; ese buen sol, que sonríe en el espacio y cabrillea en las aguas, haciéndolas brillar.

Y es todo paz en ese sereno sonreír y todo suavidad, todo dulzura, en el despertar de la naturaleza.

Y el hombre-niño, ríe...

¡Oh dulce sonreír del alba humana! Tú también sugestionas el sentimiento y predispones á reír, á ser más bueno.

¿Quién no ríe, quién por adusto que sea no siente aliviada el alma si sufre, y saturado de frescura el espíritu ante el reír de un labio ingénuo, el reír franco de un niño?

Bebé: dulce tirano del hogar, ¿quién no siente inundada de sol la mente ante tu sonreír!

Señor del siglo, tú con tu graciosa hilaridad todo lo llenas,—con tu cómica mueca de boca desdentada—; cuántas amarguras borras!—; cuántos sacrificios pagas!

Bebé: porque tú seas feliz, los hombres luchan por la vida, las madres se sacrifican heroicas y



la humanidad toda, acude á los congresos, á las conferencias, á las sociedades pro niñez.

Eres la sola preocupación de la sociedad; eres el norte de la nave de la vida.

Por tí se estudia; por tí se lucha en los laboratorios, en las faenas de la tierra, en los campos de batalla: para que seas fuerte, para que seas poderoso, para que seas sano.

Larva inerte que lloras y ríes, poblando de desasosiegos el alma de la humanidad ó inundándola de esperanza.

Poderosa pequeñez, nonería tirana, reyecuelo

déspota del hogar: ríe, ríe por esa boquita desdentada, que parece burlarse de la seriedad paterna; ríe por esos ojitos picarescos ahitos de intención, henchidos de luz, en los que parecen resurgir, como en un relámpago, ya los sesudos ceños del pensador, ya las atávicas malicias.

Risa y llanto, rumor suave de llovizna primavera, cálido píar de pichoncitos, arrullos de paloma, tintineos de campanillitas de plata, trémulos vagidos, es la escala que recorre la alegría y la tristeza del niño.

Niños y risas son sinónimos. ¿Cómo imaginar

PUEBLOS BASKOS



ARMENTIA (ALABA)



ARMENTIA.—Cruz de Piedra

La interesante situación topográfica de este lugar, por el que pasaba la vía romana construída en el siglo I de nuestra Era, el alzarse en una llanura dominada por el pico de Mendizorrotz, los múltiples arroyuelos que aún la riegan, los bosquesillos que aún conserva y las piedras con inscripciones encontradas en su suelo, hacen suponer fué una de las mansiones que los romanos tenían en su camino militar de Astorga á Burdeos; la actual y casi despoblada aldea de Armentia se cree fundamentalmente ocupa el mismo sitio de la antigua Suiscio, de que hablan Tolomeo y Antonio en su itinerario. Si no en el mismo lugar de Armentia, la citada mansión

estuvo muy cerca, en el gran despoblado de Iruña, junto á Zua-zo, que cae al N. de Armentia. en los siglos VIII y IX los obispos de Calahorra residieron en Alaba y probablemente tenían su sede en Armentia. Uno de los obispos que se titularon

de Armentia, el último, llamado D. Fortunio, marchó con otros dos prelados á Roma para defender ante el Papa la pureza y ortodoxia del rito mozárabe. Murió Fortunio hacia 1088, y entonces se suprimió el obispado alabense y silla de Armentia, cuya jurisdicción y territorios volvieron á agregarse á la sede de Calahorra.

De la época romana se encontró en 1776, al escavar en la huerta del templo parroquial, un trozo de lápida de 0,73 x 0,81, con la mitad de una inscripción funeraria que completada por arqueólogos se restauró según el grabado que precede.

|         |              |
|---------|--------------|
| ✿ 3     | ✿ a          |
| D       | M            |
| DOMI    | ▷ T I O ▷    |
| AT      | ▷ T I O ▷    |
| ANN     | LXXXV        |
| POMP    | E I ▷ A ▷    |
| VXOR    | MA ▷ R I T O |
| PIENTIS | ▷ S I M O    |
| F       | ✿            |

A los Dioses Manes. A su piadosísimo marido Domicio Atcio, de 85 años de edad, su mujer Pompeya cuidó de hacerle este sepulcro.



al niño si no sonriendo?

El niño que no ríe no es niño:—; parece un hombre!, se dice, y esto no es un elogio, por cierto. Hay que desconfiar del niño que no ríe; es un anormal; está enfermo ó trabajan en su ser, en su almita, los gérmenes de las malas pasiones heredadas.

Reír, reír con sana risa, fresca é inteligente, es la consigna de la niñez.

Es la sonrisa del niño, el primer signo de su inteligencia, el primer lazo de comunión espiritual con la madre.

Cuando está enfermo, es su sonrisa el iris de esperanza que espía en sus labios la ansiedad materna.

Los espíritus taciturnos son cajas de Pándora, son abismos cubiertos de tinieblas, donde se detiene atemorizada la espontaneidad, para dar paso á la solapada calma.

El futuro egoísta, el soberbio, el tirano, el despota, el Maquiavelo en ciernes, es niño sin sonrisas.

Los idiotas, los locos, los perversos, los desgraciados párias, que infectan la sociedad, no ríen; con sus grotescas muecas de sonrisa, caricaturan la risa, bordan la mueca sin llegar á la explosión de verdadera hilaridad, en que vibra la intención, que tintinea en ella y le da calor.

Quien haya visto reír á los locos, á los niños imbéciles, á los ébrios, en su risa habrá hallado un eco hueco, falso remedo inexpresivo.

La risa sana, sincera del niño es contagiosa.

¡Cuántas veces en las escuelas, en el aula; un grito de la calle, la mueca de un travieso, la ocurrencia de un chacotón ó la respuesta de un aturdido trae como consecuencia el desborde de hilaridad franca de toda la clase, y, no obstante la seriedad y autoridad del maestro, que quiere imponer culpa, son arrolladas por el contagio, y ríe, ríe, sin saber de qué, ni por qué.

Todo lo sincero, todo lo sano, todo lo bueno es riende. Y el niño, trilogía de bondad, belleza y verdad, es una perpétua sonrisa, una dulce promesa del vigor, alegría y salud de la raza, que mira plácidamente al porvenir.

Dejad que el niño ría, que vigorice sus pulmones en el reír y—; ¡ojalá!—cuando hombre ría como niño; ello será una garantía para la sociedad, de la puridad de espíritu de sus ciudadanos.

Sólo el hombre ríe en la escala sociológica, y sólo á él le es dado expresar un discurso por medio de una sonrisa.

Riendo se eleva en la naturaleza hasta perder toda semejanza con los demás seres. Es cuando está sañudo, cuando la ira lo domina y engesta, que puede establecerse un paralelo entre él y cualquier fiera.

Reír en la niñez, continuar riendo aún en la vejez, y aprender á sonreír ante el dolor, en todos los reveses de la vida, fuera el sumum de la filosofía; la mejor forma de civilizar y suavizar las sociedades.

M. T. de Basaldúa.

## Gazte hilzera dohana

### I

Hogoigarren urthera hari naiz hurbiltzen,  
Eta nere oinetan thomba dut ikhusten;  
Ni zertako mundura ethorria nintzen;  
Ondikoz! ez sortzea nerezat hobe zen.

### II

Sekulan zoriona zer den jakin gabe  
Hainitz dut nik lurrean izan atsekabe,  
Lore sortha orduko histu baten pare,  
Biziaren uztera guti naiz herabe.

### III

Eripha nola doha mendiak behera,  
Iruzkia denian iduri zilharrak.  
Ni ere hala noha mundutik lasterka,  
Herioarekila ari naiz borroka.

### IV

Ez-ez enau izitzen ez ni herioak,  
Laster ken dezadala bizia Yainkoak.  
Sehaskan galdu ditut nere burasoak,  
Zer diren ez tut jakin etcheko gozoak.

### V

Aita ama maiteak, zertako mundutik  
Zerura goan zineten ni hemen utzirik,  
Es dut nik mundu huntan izan sosegurik,  
Ez baitut ezagutu amaren musurik.

### VI

Hamazazpi urthetan, zorigaitz dorpea!  
Izar bat maithatu dut parerik gabea;  
Aingeru bat zaiten zeruko umea  
Nere bihotz eritik juan deraut bakea.

### VII

Naiz aingeru ona ez duzun sekulan  
Munduan jakin zembat nik maite zintudan,  
Urus zarenaz geroz Yaunaren oinetan  
Ez nezazula ahantz zure othoitzetan.

### VIII

Anaia bat bauen haurra nintzelarik  
Soldado juan zen eta nik ez dut berririk;  
Aita amekin dela ez daite dudarik,  
Niri begira daude hiruak zerutik.

### IX

Ahitz banarama nere oinhazeak  
Burhasoen aldera deitzen nau zortzeak;  
Nork ditu arthatuko, ait'ama maiteak,  
Zuen thomba gainean nik eman loreak.

### X

Nere gorphutz flakoa lurrerat orduko  
Nor othe da munduan nitaz orhoituko?  
Nere ehorts lekhura nor da hurbilduko?  
Lore berririk ez da neretzat sortuko.

### XI

Mendian ur chirripa, harrien artean,  
Aihen eta nigarrez jaustan da bidean,  
Izan nahi bailuke zelhai ederrean:  
Hala nere egunak, badohaz lurrean.

Harlouchi.



# Viajes de "La Baskonia"

## MERCEDES (R. O.)

La idea que me había formado de las bellezas de la ciudad de Mercedes por las referencias que me hicieron, la vi confirmada plenamente a mi llegada.

Desde el momento que la galera asciende a la cuchilla, domínase la alegre ciudad destacándose las dos torres de su hermosa iglesia.

Al acercarse al Río Negro, que divide la ciudad del departamento de su nombre, se ve el bonito embarcadero de pasajeros.

Ha sufrido todo una transformación tal, que nada absolutamente queda de otros tiempos, pues las mejoras que se han llevado a cabo han convertido lo que hace doce años eran terrenos bajos baldíos y sucios, en espléndidos paseos, atendidos y dirigidos con el mayor cuidado.

La plaza Independencia es bellísima, con la particularidad que en los cuatro círculos formados en los ángulos de la plaza hay bonitos sillones y sofás de jardines y en el centro un gran jarrón con flores naturales, sin que niños ni adultos sean capaces de arrancar una sola hoja. En medio de la citada plaza se levanta una esbelta estatua que simboliza la Independencia.

Tiene Mercedes, buenos centros sociales, tales como el Centro Uruguayo, Club Progreso, Orfeón Español, Sociedad Italiana, etc. La instrucción pública está muy bien atendida y el

excelente edificio del Liceo Departamental hace honor a la cultura. Son dignos de consignarse los edificios de la Jefatura de Policía, Banco de la República Oriental del Uruguay, Banco Italiano y los de los señores Barrandegui y Sifredi.

La principal riqueza del departamento de Soriano es la ganadería, que ocupa uno de los primeros puestos de la República y son renombrados los establecimientos de

"Santa Blanca", de Buenaventura Caviglia; "La Gaviota", de Alejandro Hounié; "La Sorpresa", de Alejo Hounié; "El Naranjal", de Delfino Durante; "Las Rosas", de Floro Belaunzarán, Tomás Castillo, Marcelino Hounié, Francisco Lasarte, Esnaola Hnos., Francisco Bortaburu, Luis Mauriño, Valentín Garmendia, Nutari Hnos., M. López Bretón, Ibarburo Hnos., Domingo Barrandegui, Juan Barrandegui, Pedro Ituzarri, Juan Turón, Centurión Hnos., José Anchorena, Martín Listur, Esteban Listur, Ordoño Hnos., Máximo Pintos, José Real, Uriarte Hnos., Su-

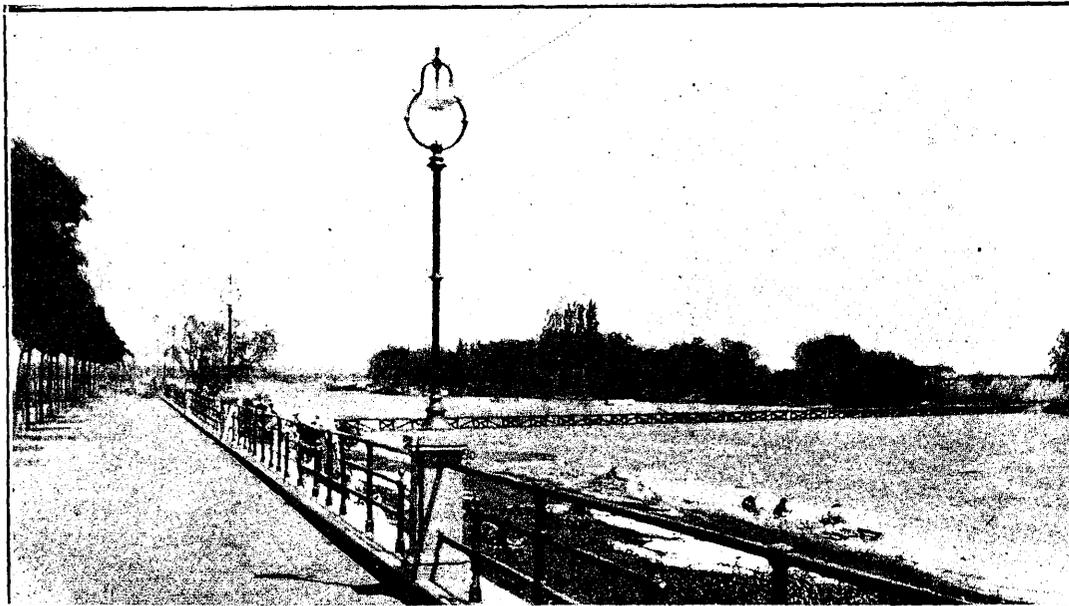
cesión Apati, José Balestena y otros muchos de real importancia.

El comercio es también considerable y hay tiendas magníficas.

Nunca falta en los viajes alguna agradable sorpresa, y aquí la he tenido al visitar a la se-



Sra. María Iparraguirre de Cabanelas, hija menor de Iparraguirre



Parte de la Rambla y Pasarela de Mercedes (R. O.)



hora Mari Cruz, hermana de doña Angela esposa del autor del Gernikako Arbola, José María de Iparraguirre.

Mari Cruz ha sido seguramente la que con más sentimiento ha entonado los zortzikos de su cuñado, pues allá por los años 1881 al 85, en los viajes que frecuentemente realizaba a esta ciudad, mi mayor encanto era oír cantar á Mari Cruz nuestros sentidos aires, mientras ejecutaba sus tareas, sin preocuparse si la escuchaban ó no. Y nosotros, Pedro Leguineche, aquel buen amigo y culto bizkaino, los hermanos Braceras, Demetrio Larrea y otros amigos, nos deleitábamos oyendo aquellos preciosos zortzikos interpretados con verdadero gusto y hermosa voz.

Y después de tan largo lapso de tiempo, una casual circunstancia ha hecho que tuviera la oportunidad de saludar á la buena Mari Cruz, que hoy tiene setenta y ocho años de edad. Al recordar los recuerdos de aquellos tiempos, revivía su fisonomía y de repente, pues los corazones patriotas nunca envejecen, volvió a entonar, esta vez en mi presencia, aquellos preciosos zortzikos de antaño, que conmovido escuché cual acentos nostálgicos, que salían del pecho de tan simpática anciana.

Como en esta ciudad reside también la señora Angela, esposa de nuestro bardo Iparraguirre, ya anciana que ha cumplido ochenta años, quise llevarle los saludos en nombre de LA BASKONIA. Iba casi a desistir de mi propósito, porque me informaron que se encontraba enferma, pero no fué inconveniente, pues al invocar mi representación, se me brindó en la casa una amabilísima acogida. Su gentil hija me acompañó a la habitación donde se encontraba acostada la enferma, y al explicarle el objeto de mi presencia, con frases corteses y cariñosas me expresó su agradecimiento.

Al referirle las anécdotas que conocía de Iparraguirre y lo que encarnaba su personalidad, aparte de multitud de composiciones musicales y poéticas como autor del himno de nuestras libertades, su fisonomía, triste momentos antes, se iba transformando y sus ojos azules comenzaban a brillar ante mi entusiasta relato, y olvidándose de sus males, de pronto se incorporó, sentándose en su lecho y para demostrarme cómo interpretaba ella las vibrantes estrofas del Gernikako Arbola, con voz dulce é impregnada del mayor sentimiento las cantó admirablemente. Una sensación intensa se apoderó de mí al escuchar á la hoy anciana señora viuda de Iparraguirre en su lecho de enferma, entonar nuestro himno, el que una feliz inspiración hizo que su malogrado esposo que vive en el alma del pueblo basko, lo escribiera para simbolizar nuestras democráticas libertades. Me parecía una visión aquel momento que jamás he de olvidar.

Conocí en dicha casa a dos hijas del matrimonio Iparraguirre. Dominga y María, ésta casada

con el señor José Cabanelas, antiguo y acreditado comerciante de esta plaza, quien charló conmigo deferentemente y díjome que realizó un viaje con su esposa al país basko, visitando especialmente el pueblo de Villarreal en el que se levanta la estatua del bardo euskaro, y luego la Casa de Juntas de Gernika, donde fueron amablemente atendidos, mostrándoles la última guitarra que usó Iparraguirre, que la conservan cuidadosamente guardada en una caja, con tapa de cristal, y que como excepción especial, sacaron el instrumento del estuche para que la tuvieran en sus manos la señora María Iparraguirre de Cabanelas y su esposo, que es español y muy amante de la raza baska.

Si no fuera por temor de ocupar demasiado espacio con estas notas, con el mayor placer vertería a las cuartillas las múltiples impresiones que me ha sugerido la visita que acabo de hacer, muy evocadora por cierto, pero no faltará oportunidad.

Antes de abandonar esta bonita población, a fuer de agradecido debo consignar las deferencias que he sido objeto, en especial de mi viejo amigo don Ricardo Braceras y Tapia, que eficazmente me ha secundado en mis gestiones.

Los mercedinos están orgullosos de su hermosa iglesia, cuyos trabajos en breve quedarán totalmente concluidos. Es en verdad un templo magnífico. Se me informa que probablemente es el segundo de la República Oriental del Uruguay.

Dentro de pocas horas, parto para el siguiente pueblo de San José, continuando mi itinerario.  
¡Aurrerá!

Corresponsal Viajero.



GOGAPENAK—

Egiñal guziya egin, denakin pakian bizitzeko.

Ume ongiazirik goizian jeiki bezela egun onak ematen dizkie gurasoai, ta kristau onak gure Jaumari.

Zorionekua Jaunaren legia beti goguan daramana.

Badira esaten dutenak joango naiz alako edo one-lako tokira ta an egongo naiz urte bates edo geyagoz... jakin gabe ser gertatuko zayen biyar: esan bear dana da: Jaungoikoak nai badu egingo det au edo ori.

# NOTAS LOCALES

## Exito de nuestro «Almanaque»

Hay satisfacciones que tienen bastante más valor que el dinero, aunque digan lo contrario los banqueros.

El Almanaque de LA BASKONIA, correspondiente al año en curso, hace más de un mes que se ha agotado, no obstante haber sido el tiraje mucho mayor que el de los anteriores, lo que nos place hacer constar, porque de tal éxito moral tienen participación los constantes cooperadores de esta revista.

## Laurak Bat

Commemorando el aniversario de la inauguración del edificio social, el 13 de Abril se celebrará una velada en la sociedad Laurak Bat, la que, seguramente, se verá animada y concurrida, como todas las que tienen lugar en dicha asociación.

## Escuela y recreo en el delta del Paraná

La campaña que tan empeñosamente viene secundando el doctor J. B. Zubiaur por la creación de la Escuela y Recreo en la isla Sarmiento, en el Delta del Paraná, va alcanzando un eco simpático, que facilitará su pronta realización.

El Comité Ejecutivo, que patrocina dicho pensamiento, confía en el concurso popular para cumplir su primordial propósito de conservar la ruinosa casita de Sarmiento y construir, en las cuatro hectáreas que comprenden dicha isla, un edificio de madera de dos aulas y tres habitaciones para el director y su auxiliar, y las adecuadas instalaciones para algunos talleres prácticos, todo eso, y la adquisición de las 26 hectáreas que constituirían el total de la porción de la isla, que fué de Sarmiento, exigiría un desembolso de 100.000 pesos moneda nacional, más o menos.

El Comité referido hace un llamamiento al pueblo, los niños, los maestros, los profesores, los filántropos, las autoridades y empleados, solicitando su concurso, para tratar que el 11 de Septiembre, aniversario del fallecimiento de Sarmiento, se inaugure el proyectado edificio escolar, en que funcione la primera escuela nacional en el Delta.

## «Rincones de la historia de Alaba»

Titúlase un bonito volumen que sobre la Historia del Monumento y de las Medallas de la Batalla de Vitoria, ha tenido la gentileza de enviarnos atentamente dedicado, su distinguido autor don Eulogio Serdán y Aguirregabidia, catedrático del Instituto de Vitoria.

En el curso de las 300 páginas, ilustradas con fotografías algunas, que forman el volumen, narra, con estilo ameno, los acontecimientos más salientes de la famosa y renombrada batalla, contribuyendo con ello al esclarecimiento de muchos puntos que permanecían ignorados ú olvidados, extrañándose del silencio que los cronistas de Alaba han guardado hasta ahora respecto de tan importante hecho de armas, librado en las inmediaciones de Vitoria, el 21 de Junio de 1813.

Con dicha obra, viene á ofrecer, el culto escritor señor Serdán, su contribución importante á la historia de nuestro país, que aún está en pañales, aunque se trata del pueblo más viejo de Europa.

## Enlace Morea - Egaña

El sábado pasado, á las 6 p. m., fué consagrado en la capilla de Nuestra Señora del Carmen, el enlace de la señorita Elvira Morea, con el doctor Luis Egaña.

Bendijo la unión el R. P. Esandi, siendo padrinos el Sr. Ciriaco Morea y la señorita Eugenia Azqueta.

La capilla, profusamente iluminada, ofrecía magnífico efecto.

La entrada de los novios, seguida de un gran cortejo, fué presenciada por numerosos invitados, que llenaban las naves del templo.

La novia lucía un elegantísimo traje nupcial.

Terminado el acto religioso, la mayor parte de los invitados, que presenciaron la ceremonia, dirigiéronse á la mansión del señor Morea, donde tenía lugar una recepción, que resultó lucidísima.



Efusivas felicitaciones y muchos y va-

liosos regalos recibieron los desposados, que se embarcarán para nuestro país en el «Reina Victoria Eugenia», fijando su residencia en San Sebastián.

## Azahares

En Chascomús ha contraído matrimonio la bella señorita Clemencia Eguiguren con el joven Laureano Echeverría, ambos hijos de baskos cuya tradición seguirán indudablemente, haciendo un hogar fuerte y noble.

Apadrinaron la ceremonia religiosa la señora Petra E. de Echeverría y el señor Ninian Johnstone, y testificaron en el registro civil don José Eguiguren por la novia y don Sebastián Lissalt por el novio.

Deseamos a los recién casados una prolongada luna de miel.

## Bibliografía

*La Industria Argentina del Calzado*, se titula una magnífica publicación editada por el Centro Fabricantes de Calzado, bajo la dirección de nuestro conterráneo y progresista industrial don Leandro Anda.

El número 13, que acabamos de hojear, es realmente magnífico en su presentación. Se han empleado en él todas las opulencias de las artes gráficas, y no puede pedirse nada mejor en una revista gremial.

El centro de la carátula ostenta un simbólico asunto en color, del mejor gusto por su composición y tonalidad.

El texto responde ampliamente á las necesidades del gremio, no obstante ser de los más importantes del país, pues hoy la fabricación del calzado es aquí tan perfecta, que puede parangonarse, sin exagerar, con lo mejor que viene del extranjero.

## Enlace

En Tres Arroyos ha sido bendecido el enlace de la señorita Josefa María Berterreche con el señor Martín Narbarte.

Actuaron como padrinos, la señora Tomasa F. de Narbarte, por parte del novio, y el señor Juan Berterreche, padre de la novia.

Los novios, mejor dicho, los nuevos esposos, partieron para Montevideo en viaje de placer.

#### Cambio de firma

La firma comercial Ubiría y Cía., de Monte Caseros (Corrientes), ha sido disuelta de mutuo y amigable acuerdo, por terminación de contrato, formándose una nueva para continuar los mismos negocios de panadería y almacén, la que girará bajo la razón social Vertiz, Roteta y Cía., quienes se hacen cargo del activo y pasivo de la firma anterior.

Forman esta sociedad los señores Manuel Vértiz, Juan Roteta, Ramón Imaz, Alejandro Vidal y Rosario Vidal, como socios activos y solidarios, estando el uso de la firma á cargo de los dos primeros.

#### Don Simón Gabiña

En Balcarce, rodeado del cariño de los suyos, dejó de existir, el 21 del actual, el venerable anciano don Simón Gabiña, natural de Alonsotegui (Bizcaya), padrastro de nuestro viejo amigo don Fermín Bustingorri, radicado desde hace poco en dicha ciudad.

El finado, que abandona este valle de lágrimas á los 90 años, era un ejemplo admirable de austeridad, que despertaba cariño y respeto.

Al Sr. Bustingorri le ha impresionado mucho esta desaparición, pues sentía por el finado un afecto de verdadera ternura.

Reciba el amigo los votos de nuestra condolencia.

#### Catálogo Anda y Cía.

Los importantes fabricantes de calzado de esta plaza señores Anda y Cía. acaban de edicar su catálogo general.

La variedad de calzados que fielmente se reproducen en sus páginas, ricamente impresas, reflejan el adelanto que ha alcanzado en esa faz la industria argentina, y mucho celebramos que en esta manifestación del progreso, sean nuestros compatriotas los que figuren en primera línea.

#### Claudio Cendagorta † En Chascomús

¡Pobre Claudio! Tan bueno, tan trabajador, tan afable; siempre dispuesto á satisfacer los requerimientos de la amistad; siempre atento á los deberes familiares y por lo mismo entusiasta colaborador de cuanto viniese á mantener firmes los prestigios de su religión y de su patria.

Y se fué; se fué dejando conmovidos muchos corazones y muchas lágrimas caídas como tributo de cariños que supo granjearse; se fué dejando cinco huerfanitos que, ¡ojalá! cuando se den cuenta de la vida, sepan apreciar y seguir los ejemplos del padre.

A su viuda y demás familia, nuestro sentido pésame.

#### Enfermo

Enuéntrase enfermo en Tres Arroyos, el señor Alejandro Errazti (hijo).

#### Pasajeros

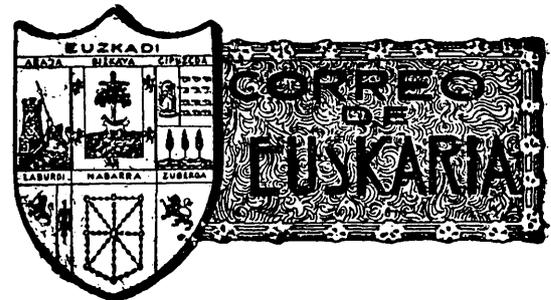
Llegaron en el vapor "Reina Victoria Eugenia": Rafael y María Ibáñez, Ana Zabalza, Sergio O. de Retana, Angela Iriarte, Leoncio Elizondo, Santiago Recalde, Mercedes C. de Recalde, Santiago, Graciano y Bernardo Reca, Benito Olaso, Antonio Murillo,

Josefina y María Murillo, Salvador Azunetegui, Nazario Gabicaechebarria, Vicente Berrizbeitia, Bernardo Landa, Teodoro Iriarte, Bienvenido Peña, Fermín Ojeda, Fernando Herraiz, Dolores Nazabel, Pablo Samaniego, Félix Ostolaza, Dionisio Goiti, José María Aldao, José Mendía, Luis Chapar, Prudencio Arando, Luisa de Hiribarren, Gregorio Urrutia, F. Bilbao, María Luisa B. de Bilbao, Luis Echeberria, Juan Echeberria, Arturo Larrain.

## ADMINISTRATIVA

Rogamos á los señores suscriptores que han recibido aviso del descubierto en que se encuentran con esta Administración y que hayan demorado sus remesas, se sirvan mandarlas á la mayor brevedad, á fin de poner al día las cuentas administrativas.

LA ADMINISTRACION.



ALABA

#### EN LAGUARDIA—

Ocurrió una desgracia al vecino del pueblo don Primitivo Trincado y Gaznazejaraitz, de setenta años, casado. Regresaba en unión de su hijo Víctor de veinticuatro años sobre un carruaje tirado por una mula.

El vehículo, al llegar á una pendiente, adquirió gran velocidad. Padre é hijo intentaron detener el carruaje. Aquél, con tanta desgracia, que las ruedas le pasaron por encima de su cuerpo.

Algunos vecinos que presenciaron la desgracia acudieron inmediatamente á socorrer al desgraciado que, conducido á su domicilio, falleció á los pocos momentos.

El Juzgado instruye diligencias.

#### RECONOCIMIENTO DE LECHES—

En Vitoria se están practicando rigurosos análisis en las leches de los repartos y en las que se venden en los mercados.

#### QUIEN HACE CASO DE LOS POLITICOS!—

Entre las izquierdas se ha producido en Vitoria una honda división.

El motivo del acuerdo del Comité republicano, disponiendo que por ningún concepto trabajara ningún correligionario la candidatura del señor Dato, no era otro que el de haberse sabido que algunos elementos dirigentes del partido se habían reunido á tal fin, y al estirarse la cuerda, se ha roto.

¿Y cómo no iba á romperse?

¿Republicanos apoyando la candidatura de un conservador como Dato? ¡Por Dios, haya siquiera un poco de decoro político!

Por eso, hay que creer cada vez menos en la consecuencia de los políticos.



## GIPUZKOA

### EDICION DEL FUERO GUIPUZKOANO—

Un colega donostiarra aboga por la necesidad de una edición económica del fuero gipuzkoano.

### NUEVA INDUSTRIA—

Se dice que la casa zaragozana "Garde y Eskauriza", constructora de coches para ferrocarriles y tranvías va á adquirir terrenos entre Pasajes de San Juan y Lezo, donde pretende hacer instalaciones para la construcción de barcos de cemento armado y, más tarde, buques de acero.

### RECORDANDO AL R. P. FITA—

Han causado excelente efecto entre todos los buenos baskos los acuerdos que simultáneamente han adoptado la excelentísima Diputación de Guipuzkoa y el excelentísimo Ayuntamiento de Donostia, haciendo constar en acta el profundo y leal sentimiento de ambas dignísimas Corporaciones populares, con motivo del fallecimiento del ilustre jesuita y preclaro filósofo, historiador y arqueólogo, amante entusiasta del noble País Basko, reverendo Padre Fidel Fita y Colomer (q. e. p. d.), director de la Real Academia de la Historia y una de las mayores y más puras glorias científicas contemporáneas europeas.

Ambas entidades han demostrado que el pueblo basko es agradecido y que no olvida ni olvidará jamás lo mucho que, desde el punto de vista filológico, histórico, étnico y prehistórico, debe al preclaro jesuita catalán, reverendo Padre Fita, quien hace más de medio siglo (sesenta años contados), uniéndose estrechamente con otro benemérito hijo de San Ignacio, el eximio filólogo guipuzkoano reverendo Padre Venancio de Mintegiaga, empezó á demostrar su grande y fervoroso cariño y entusiasmo hacia el País Basko, su lengua, legislación, historia y su especialísimo modo de ser.

Los numerosos trabajos del reverendo Padre Fita prueban lo que decimos, debiendo hacerse señaladísima mención del hecho culminante de que, gracias á él y al preclaro general bizkaíno don José Gómez de Arteche y Moro de Elejabeitia, cambió el espíritu de hostilidad sistemático-secular, que desde Godoy y el famoso "Diccionario Geográfico-Histórico de España: Reyno de Navarra, Señorío de Bizcaya y Provincias de Alaba y Guipuzkoa", publicado en Madrid en 1802, en la imprenta de la viuda de don Joaquín Ibarra, por la Real Academia de la Historia, existía en dicha docta entidad respecto á cuanto tuviese relación con nuestro antes agonizante y hoy resurgente Euzkadi.

### IMPORTANTE REUNION—

Invitados por el Alcalde de San Sebastián, ha tenido lugar en el salón de sesiones del Ayuntamiento una magna reunión de fuerzas vivas de la ciudad.

Concurrieron numerosas personalidades significadas en política, en la industria, en la agricultura, en el comercio; representaciones de organismos gremiales, de entidades recreativas, de asociaciones de cultura; representantes de teatros, espectáculos, deportes; ex alcaldes, ex representantes en Cortes, representantes de la Prensa, etc.

Presidió la asamblea el gobernador civil. Brevemente, en términos muy expresivos, declaró el gran cariño que siente por esta ciudad y explicó la conveniencia de que se concierten todas las voluntades

con objeto de conseguir que la próxima temporada veraniega sea más espléndida y brillante que nunca.

Todos los reunidos asintieron á las palabras del gobernador, aplaudiéndole.

Se habló extensamente cambiando ideas respecto del propósito de la reunión, para conseguir lo cual los asistentes declararon estar dispuestos á secundar personalmente cuantas iniciativas fueran menester.

El señor Zuaznávar habló después de los problemas que se relacionan con el normal desarrollo de la ciudad. Independientemente de la vida veraniega San Sebastián precisa llevar á feliz término unos cuantos problemas que tiene planteados y entre los cuales descuellan:

Construcción de cuarteles; abastecimiento de aguas, terminación del paseo alrededor del Castillo de la Mota, pavimentación, ensanches, construcción de un hospital, etc.

### NECROLOGIA—

Han fallecido en San Sebastián:

Doña Josefina Ruiz de Grijalba, Ignacia Arregui Salbide, Lucio Oialde y Ceceaga, Felipa Carrera, José Garmendía Salaberría, Francisca Arrillaga é Irizarri, Miguel Arregui, José Bergara, Josefa Arruti y Oyazábal, Ana Arrieta y Echeverría, Carlota Macazaga y Arano.

En Astigarraga: doña Asunción Bidarte y Acha.

En Azkoitia: Don Luis Hurtado de Mendoza y Ruiz de Otazu.

En Eibar: Don Pedro Pablo Suinaga.

### EN RENTERIA—

En las escuelas de Viteri, ha dado una conferencia interesante sobre "La Mutualidad y el ahorro", el señor Gregorio de Mujica.

### LA FIESTA DEL ARBOL—

Con un tiempo espléndido y numerosísima concurrencia, se celebró en Rentería, la simpática fiesta, llena de poesía y cultura, inculcadora en los pequeños del amor y respeto que debemos á cuanto la Naturaleza crea, acostumbrándoles á utilizar los beneficios sin causar perjuicios y desterrando cada vez más el placer de causar el mal solamente por hacerlo.

En el alto de Capuchinos, aquel enjambre de chiquillos rodeados de las autoridades, invitados y abundante público, entonaron el himno al árbol, ejecutado con mucho "amore" por la banda y una vez terminado, distintos grupos de niñas y niños, poseídos de entusiasmo, enarbolaron las palas y azadones, procediéndose á la plantación de los arbolitos en medio de la mayor algazara.

Terminada la plantación, se formó la comitiva en el mismo orden que á la salida del pueblo, precediendo las maestras y maestros con sus alumnos, siguiendo la banda de música y cerrando la autoridades é invitados.

### UN ARTISTA PRECOZ—

Los diarios de San Sebastián dan cuenta de las cualidades extraordinarias que para el arte ofrece un niño llamado José María de Mujica, que en el concierto que se dió en el Colegio Católico, asombró al auditorio ejecutando en el violín las obras de los más grandes maestros.

### FIESTA BASKA—

Con un lleno completo se verificó en el Teatro Principal de San Sebastián, la función baska orga-



nizada por la Academia Municipal de Declamación euzkera.

Se estrenó la comedia en dos actos titulada "Iziarcho", original de don Víctor Garitaonandía y premiada en el último certamen. La obra constituyó un triunfo para el joven y culto sacerdote, cuya vasta inteligencia abarca toda clase de manifestaciones artísticas.

El señor Garitaonandía es bien conocido como notable músico; la obra referida le acredita como original dramaturgo. El público, que interrumpió varias veces la representación con calurosas ovaciones, pidió con insistencia la presencia del autor, que no creyó prudente salir a escena por su condición sacerdotal; pero el público advirtió que se encontraba en un paleo y le aclamó cariñosamente.

Terminó la función con el entremés cómico de don Toribio Alzaga titulado "Chiribiribí".

#### INCENDIO EN RENTERIA—

El caserío "Morroucho" situado en la falda del monte San Marcos, se ha quemado.

Estaba dividido en dos departamentos donde habitaban dos colonos.

Se quemaron algunos animales.

Acudieron al lugar del incendio las autoridades, la guardia civil, fuerzas de San Marcos y los carabineros.

#### EN MONDRAGON.—

Se declaró otro incendio en el desván de la casa número 2 del paseo de Arrasate, propiedad del señor Olabe.

Al tenerse noticia de lo ocurrido, se tocaron las campanas de la iglesia parroquial y acudieron numerosos vecinos que ayudaron en la faena de localizar el fuego.

#### EN RENTERIA—

Han fallecido la distinguida señora Angelita Venero del Campo de González, D. Daniel Villarreal y el señor José Ramón de Ponte, americano retirado, que ha muerto repentinamente.

#### ENLACE—

En San Sebastián han contraído matrimonial enlace el señor Juan Amunariz con la señorita Martina Arizaga.

#### En EIBAR—

El alcalde señor Iriondo está poniendo en juego todos los medios para combatir el juego.

#### BANCO GIPUZKOANO—

Este establecimiento bizkaino ha celebrado su asamblea general ordinaria y repartido la memoria correspondiente al ejercicio del último semestre.

Al ojear ligeramente la memoria se deduce fácilmente su marcha próspera.

El movimiento general de las cuentas, durante dicho segundo semestre de 1917 ascendió a pesetas 1.425.177.092,60, con un aumento sobre el semestre anterior de 216.292.300,51 pesetas.

Balance general: asciende á 320.388.199,57 pesetas, con un aumento sobre el anterior de 26.080.173,53 pesetas.

Cartera: la de efectos comerciales ascendía en 31 de Diciembre último á 11.704.337,81 pesetas, con un aumento de 2.097.441,25 pesetas sobre la del 30 de Junio.

La de valores mobiliarios de la propiedad del Banco era últimamente de 13.696.769,35 pesetas, con un aumento de 867.735,85 pesetas.

En las cuentas de crédito, el aumento ha sido en el semestre de 1.734.058,16 pesetas, ascendiendo su totalidad á 9.202.287,43 pesetas.

#### EN ELGOIBAR—

Se ha celebrado con la animación acostumbrada, la festividad patronómica de San Antón.

#### CONGRESO DE ESTUDIOS BASKOS—

Es muy probable que el proyectado Congreso de estudios baskos se realice en Oñate el mes de Septiembre próximo, á cuyo efecto la diputación de Gipuzkoa, va á recabar la adhesión de las demás diputaciones.

Se trata de fomentar los Estudios Baskos con cursillos y conferencias que diesen las primeras mentalidades del país, hacer un Congreso en el que se discutieran temas de asuntos referentes al país; dar representaciones de teatro basko y conciertos de música baskongada, etc., etc.

Para ello se debe formar una Junta de Patronato compuesta por los obispos de Vitoria, Pamplona y Bayona y por los presidentes de las Diputaciones, y otra Comisión Ejecutiva que se encargue de dar forma al Congreso.

Se podría encomendar á Bizkaya la designación de temas de las conferencias y cursillos, trabajos que se someterían á la deliberación de los congresistas, etcétera.

A la Diputación de Alaba se encomendaría la redacción del Reglamento del Congreso.

Gipúzkoa se ocuparía de todo lo referente á festejos, alojamientos y propaganda.

Terminó el señor Zabala pidiendo se aprobase lo propuesto y se dirija ya la Diputación á las de las provincias hermanas pidiéndoles su adhesión.

Como todos estaban en el secreto, se aprobó por unanimidad y sin discusión.

#### PROPAGANDA ANTIALCOHOLICA—

El dispensario antituberculoso de Irún ha costado una copiosa tirada de unas hojas conteniendo ocho viñetas, dibujadas por el doctor Juaristi, que sirven de ilustración á otras tantas composiciones en verso libre euskaro, en las que se relata la odisea de una familia gipuzkoana, cuyo jefe, dominado por el juego y la bebida, termina en un manicomio después de ver morir á su mujer y su hijo por los disgustos y las privaciones que trajeron á aquel hogar los vicios mencionados y que tan arraigados están entre los caseiros gipuzkoanos.

Dicha hoja, destinada á ser profusamente repartida en todos los pueblos de la provincia, servirá de freno para la propagación del alcoholismo, por lo que felicitamos entusiastamente á los iniciadores de tan plausible idea.

#### EN BEASAIN—

En la Sociedad Construcciones Metálicas, trabajan actualmente ciento veinte empleados y 1.200 obreros. Pueden producirse mensualmente 240 vagones de ferrocarril, y 1.500 toneladas de piezas diversas para máquinas a tracción.

Durante el año de 1916 se construyeron para Francia 978 vagones y el año de 1917 se aumentó esta producción á 1.397.



En lo que va del año, tan sólo se han fabricado para Francia nueve.

Durante el año de 1917 se fabricaron para España 180, y en lo que va del año sesenta.

En la fábrica se hallan terminados treinta y cinco vagones y en reparación ciento ochenta y ocho.

En la fábrica de Beasain pueden construirse al mes 150 vagones para la península pero se precisa el envío de ejes por la fábrica Altos Hornos de Bizcaya, que estos últimos tiempos ha restringido mucho el envío de material de su fabricación.

## BIZKAIA

### EN OLABEAGA—

Se ha celebrado en el Centro Basko una velada que alcanzó gran lucimiento.

La interpretación de la obra "Patriota" satisfizo por completo á la numerosa concurrencia.

Los intérpretes se portaron como actores de verdad. Terminó la velada coreándose el Himno Basko.

### EN PRO DEL ARTE—

Leemos en un diario bilbaino, que un grupo de entusiastas de la música y decididos admiradores del joven é inspiradísimo compositor D. Jesús de Guridi piensa constituir un capital de relativa importancia para que tan aplaudido maestro, se dedique con absoluta independencia al cultivo del arte del que no es ya una fundada esperanza sino una brillante realidad, llamada á sazonar jugosísimos frutos.

Seguramente que la noticia ha de ser muy del agrado del culto público musical bilbaíno, que en tantas ocasiones ha demostrado su entusiasmo por Guridi, del que se espera ávidamente termine su "Amaya" que, á no dudarlo, elevará más y más el nombre del notable compositor gazteiztarra.

### SANTURZE—

En el barrio de Urioste se declaró un violento incendio en la casa de propiedad de don Jesús Durañona y don José Azpilikueta.

El edificio quedó reducido á escombros, siendo inútiles los esfuerzos del vecindario que se empeñó en su extinción.

Lo que únicamente se pudo salvar, fueron los ganados y enseres.

### CREDITO DE LA UNION MINERA (BILBAO)—

Esta sociedad ha comprado por 2.500.000 pesetas el edificio propiedad de "La Aurora", en cuyas plantas bajas y primer piso, instalará sus oficinas.

"La Aurora", á su vez, ha adquirido o adquirirá un edificio para instalarse en una calle de las transversales de la Gran Vía.

### EN BARAKALDO—

En el monte Arbujo, se declaró un violento incendio, quemándose numerosos castaños y fresnos de nueva plantación y otra infinidad de arbustos.

### EN BEDIA—

Declaróse un incendio en el monte Burtaza.

El fuego se propagó á otras propiedades, quemándose unas 9.000 plantas de pino.

Los trabajos de extinción duraron tres horas.

### EN SOPUERTA—

En el monte de Oeháran, se declararon dos incen-

dios: uno en el pinar de D. Rafael Balparda, y el otro en terreno comunal.

El primer incendio destruyó 2.000 pinos de ocho años, y el segundo, argomales extendidos en 15 hectáreas de terreno.

El siniestro del pinar del señor Balparda se cree fué debido á chispas desprendidas de la máquina de un tren de mercancías que pasó por aquellas cercanías para Santander.

Del segundo siniestro se cree autor a un joven vecino de Balmaseda, que quiso quemar unos brezos y el fuego se extendió más de lo que pretendió el citado joven, que ha sido detenido por la benemérita de Balmaceda.

### ALGORTA—

En sesión celebrada por el Ayuntamiento, se acordó la emisión de un empréstito de un millón y medio de pesetas con objeto de llevar a cabo un vasto plan de obras, como son: la canalización del Gobelás y el parque del mismo nombre, nueva Casa Consistorial, asfaltado de un trozo de la Avenida Basagoiti y arreglo de varias calles.

Con todas estas mejoras es indudable que ganará mucho toda la anteiglesia de Guecho, pues aumentará el número de forasteros que en estos últimos años ha sido ya considerable.

### ACADEMIA BIZKAINA DE MUSICA—

Como todos los años, ha celebrado esta entidad musical un gran concierto que el numeroso auditorio no le mezcquinó sus calurosos aplausos.

### AGUAS—

Por don Marcelino del Río, director gerente de la Sociedad "Industria y Ferrocarriles", se ha solicitado la autorización correspondiente para el aprovechamiento de 18 litros de agua por segundo del río Cadagua, con destino al lavado de carbones en la vega de Luchana (Barakaldo).

Por don Ruperto Sopenana se ha solicitado la autorización necesaria para aprovechar una marisma con una superficie de 3.000 metros cuadrados en la Vega de Burceña (Barakaldo) y en la margen izquierda del río Cadagua, comprendida entre la Central del Tranvía de Bilbao y el cargadero de la Robla, con destino á usos industriales.

### "LA BARAKALDESA"—

Esta sociedad cooperativa obrera de consumos, ha celebrado junta general, de cuya memoria recogemos los datos principales referentes al ejercicio de 1917.

"Las ventas han ascendido á pesetas 291.891,00, ó sea 64.417,45 pesetas más que en el ejercicio anterior.

Las utilidades líquidas del ejercicio han ascendido á 32.242,27 pesetas que se han distribuído como sigue:

Bonificación del 7 por 100 á socios cooperadores, 20.394,66 pesetas. Pago de intereses, 3.651,09."

### BANCO DE BILBAO—

Esta respetable entidad bilbaina, que como digimos en el último número, ha establecido una sucursal en Londres, va á instalar otra en Madrid en edificio propio, en cuya construcción piensa invertir de 6 á 8 millones de pesetas.

En la corte ha sido muy favorablemente recibida la noticia.

**EN VILLARO—**

Ha fallecido don José Ramón de Mendieta y Gaztelu, profesor veterinario.

**BERMEO—**

La Dirección General de Obras Públicas, ha autorizado al ayuntamiento de Bermeo para construir un muro de defensa en la ladera de la Atalaya.

**VIOLENTO INCENDIO—**

Un tremendo viento huracanado que soplaba en momentos que se declaró un incendio en Bilbao, hizo que se destruyeran completamente cuatro pabellones, instalados en la calle Elcano, destinados á depósito de maquinaria de ferrocarriles de los señores Orenstein y Koppel y taller de carpintería y ebanistería de don Aquilino Mardones.

**NECROLOGIA—**

Han fallecido en Bilbao:

Don Domingo de Arana y Manso de Zuñiga, María Ignacia de Olano y Astobiza, Concepción Lorza e Inchaurregui y Emilia de Bengoa.

En Málaga, donde había ido á reponer su quebrantada salud, ha fallecido el conocido bilbaíno don Adolfo de Aréizaga, dueño de la fábrica de mármol existente en Lemona.

**NABARRA****EL MONUMENTO A SARASATE—**

La comisión organizadora que entiende en lo relacionado con la erección del monumento á Sarasate, ha acordado que el 25 de Septiembre próximo, sea el día designado para la colocación de la primera piedra.

**URROZ—**

El Ayuntamiento de esta localidad, ha hecho presente a la Corporación Municipal de Iruña, su protesta por las leyes conculcadoras de nuestros fueros.

**OPERAS BASKAS—**

La Comisión de Fomento del municipio de Pamplona, trata de organizar para las fiestas de San Fermín, un concurso de bandas de la provincia, y dos audiciones de las óperas baskas "Mirenehu" y "Mendi-Mendiyan."

También ha acordado recomendar al compositor Guridi que termine la ópera "Amaya", cuyo libro está inspirado en la novela de igual nombre y de la que es autor Navarro Villoslada.

**LOS MAESTROS—**

Una comisión de maestros de Pamplona ha visitado á la Diputación para testimoniarla su agradecimiento por el acuerdo de pagarles las cantidades que les adeudaba el Estado, así como una gratificación de un diez por ciento sobre sus sueldos.

Como estos beneficios abarcan á todos los maestros de la provincia, se cree que el magisterio nabarro organizará un acto colectivo para expresar su gratitud á la Diputación foral.

**LA SOCIEDAD ANONIMA "AGUAS DE ARTE-TA"—**

Ha celebrado junta de accionistas, repartiéndose un dividendo de diez por ciento y destinándose 35.000 pesetas al fonde de previsión y 15.000 á amortizaciones.

Se ha nombrado á don Javier Sagaseta y á don Román de Nurín, para el Consejo de dicha Sociedad.

**EN TAFALLA—**

Se han celebrado grandes ferias de ganado que se han visto muy concurridas.

**ENLACE—**

En Pamplona se ha efectuado el enlace de la señorita Micaela Elizondo con el doctor don Fernando Albisu.

**NECROLOGIA—**

Han fallecido en Pamplona:

Manuel Fernández Zuñiga, José Jaso, Julio Sandino Bascón.

En Tudela: don Angel Puy Jiménez.

En Elizondo: doña Eduvigis Aguirre, viuda de Pomares.

**LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA****AYHARRA—**

Gerlak dirauno bethi beldur egon behar gira gure gizon gaztetarik nor edo nor hil dakigun. Berri char bat gutien ustean heldu da. Bai eta idurikitzen ez ginuena ukhanik gaude.

*Edouard Challet*, Garraldako nausi gaztea hiruetan kolpatua izana ginuen. Bainan azkenak ondorio gaitoa egin dio. Urthe huntan ospitalean zen, eta zazpi operazione bederen egin daizkote.

Luzatzen zuelakotz, uste ginuen sendotu behar zaun kula. Bainan azken egun hotan emazteari galdea igorria zionean eta beldurtu ginen naski hoberatekorik etzukeela. Orain hil berria jin zaku. Jainkoak nahi behan du emaztearen eta arreba baten eskuetan h' zadin. Han zen urrun, Bretaniako ospitale batean, *Petites Soeurs des Pauvres* deitzen diren seroren gazte hori herriko gisakoenetarik eta maithagarrietarik ginuen. Horren soldado aitzindari batek erraiten zaukun hau baino soldado elizatiarragorik ere guti ikhustoz zuela. Herri guziak dolu egiten dio.

Zombat nahi huts handia egiten daukun guzier, et chekoetarik hasirik, arima jua hori Jainkoarekin delako usteak, gure nahigabe hundia eztitzen dauku.

**EZPELETA—**

Hirur aiphamen, bat bertzea baino ohoragarriagoak, izan ditu gure herritar Bernard Béhéty lotinentak.

Gerlako kurutzea aldachkarekin eman diote bere aintzindariak, horren kuraia handiaren goresteko.

Ohore lotinentari eta familiari.

**MUGERRE—**

Ez da haratik ez hunatik, gure soldadoek ohoratzen gituzte, eta egun hotan gerlako khurutzea irabazi daukunak ez gutienik. Aizindariak guzien aitzinean erran diote *Jean-Pierre Hastoy* hogoi eta hamalau gerren errechimenduko soldado hoberenatarik dela. Guduik borthitzenek ez dute behinere lotsarazi. Bietan kolpatua izan da, bere lanari ari zelarik, behin *Verdun* en maizatzen hogoi eta bortzean milabederatzi ehun eta hamaseian, eta gero jua den eraroaren lauean, *Craonne*-kogudu hetan. Gerlako khurutzea urtharri-laren hamekan ukhana du. *Jean-Pierre Hastoy*, *Garateko* premia du. *Jean-Pierre Hastoy*, *Garateko* premia du. Ageri da han are hemengo dela: prestua, eluchena eta langilea. Agian Jainkoak beiratuko du; gero ere hemen badukegu haren beharra.